



НОРВЕГІЯ
NORWAY

ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ
на свіже м'ясо великої рогатої худоби,
що експортується з Норвегії до України

VETERINARY CERTIFICATE
covering fresh bovine meat
exported from Norway into Ukraine

Номер ветеринарного сертифікату / *Veterinary certificate number:* _____

Країна відправлення: <i>Country of dispatch:</i>	НОРВЕГІЯ / NORWAY		
Компетентний орган: <i>Competent authority:</i>	NORWEGIAN FOOD SAFETY AUTHORITY, N-2381 BRUMUNDDAL, NORWAY		
Інспекційна служба: <i>Inspection body:</i>	NORWEGIAN FOOD SAFETY AUTHORITY, DISTRICT OFFICE		
Phone: + 47 23 21 68 00	Fax: + 47 23 21 68 01	E-mail: postmottak@mattilsynet.no	

I. Деталі, що характеризують продукти / *Details identifying the products*

Опис – Вид (наукова назва): <i>Description - Species (scientific name):</i>	Ступінь або тип переробки: <i>State or type of processing:</i>	Дата виробництва / заморожування: <i>Date of production / freezing:</i>	Термін зберігання/ реалізації продукції: <i>Expiration date:</i>	Тип упаковки: <i>Type of packaging:</i>	Кількість пакетів: <i>Number of packages:</i>	Вага нетто: <i>Net weight:</i>
Разом: / Sum:						

Обов'язкова температура при зберіганні та транспортуванні / *Temperature required during storage and transport:* _____ °C

II. Походження продуктів / *Origin of the products*

Країна походження / *Country of origin:* _____

Адреса (и) та номер (и) підприємств, які готують або переробляють м'ясопродукти і уповноважені компетентним органом здійснювати експорт / *Name(s), address(es) and number(s) of establishment(s) authorized by the competent authority for export:*
- бойні (м'ясокомбінату) / *slaughterhouse*

- обробного підприємства / *cutting plant*

- холодокомбінату / *cold store*

Назва і адреса відправника / *Name and address of consignor:* _____



23/7-2010
Tom die Strömme



III. Місце призначення / Destination of the product

Продукт відправляється з /
The product is to be dispatched from: _____
(Країна відправлення / place of dispatch)

До / to: _____
(Країна призначення / place of destination)

_____, Україну / Ukraine

Країни транзиту / country of transit _____

Такими засобами транспортування / by the following means of transport: _____

Назва одержувача вантажу і адреса у місці призначення /
Name of consignee and address at place of destination: _____

ЕКСЕМПЛЯР



2317-2010
Torn die Strömme



IV. Засвідчення / Attestation

Підписаний нижче державний ветеринарний інспектор цим засвідчує, що:

The undersigned official veterinary inspector hereby certifies that:

1. М'ясо отримано від забою та переробки клінічно здорової великої рогатої худоби, які виходять з господарств та адміністративних територій, офіційно вільних від інфекційних хвороб тварин, в т. ч.:

1. Meat was obtained from the slaughter and processing of clinically healthy animals, originating from premises and administrative territories, officially free from infectious animal disease, including:

- Губчастоподібної енцефалопатії великої рогатої худоби – відповідно до вимог Міжнародного ветеринарного кодексу Міжнародного епізоотичного бюро;
- Контагіозної плевропневмонії – протягом останніх 2 років на території країни;
- Ящуру, чуми великої рогатої худоби, везикулярного стоматиту – протягом останніх 12 місяців на території країни;
- Чуми дрібних жуйних – протягом останніх 3 років на території країни, а про проведенні стемпінг – ауту – 6 місяців;
- Бруцельозу великої рогатої худоби – протягом 3-х років у господарстві;
- Туберкульоз великої рогатої худоби – протягом останніх 6-ти місяців у господарстві;
- Сибірки – протягом останніх 20 днів у господарстві

- *Bovine Spongiform encephalopathy – according to OIE international guidelines;*

- *Contagious bovine pleuropneumonia – during the last 2 years in the territory of country;*

- *Foot-and-mouth disease, rinderpest, vesicular stomatitis – during the last 12 months in the territory of country;*

- *Peste des petits ruminants – during the last 3 years in the country, in the case of stamping out – 6 months;*

- *Bovine brucellosis – in the premises during the last 3 years;*

- *Bovine tuberculosis – during the last 6 months in the premises;*

- *Anthrax – during the last 20 days in the premises.*

2. Тварини, з яких походить м'ясо отримані і вирощені на території Норвегії.

2. The animals from which the meat was derived have been bred in Norway.

3. М'ясо отримане на м'ясокомбінатах (бойнях), які мають дозвіл Державного Ветеринарного Нагляду Норвегії.

3. The meat was produced at the meat packing facilities (slaughterhouses) authorized by the Norwegian Food Safety Authority.

4. Забійні тварини не одержували кормів тваринного походження, при виготовленні яких використовувалися внутрішні органи і тканини жуйних тварин.

4. The slaughtered animals have not had access to feed or feed supplements derived from internal organs and tissues of ruminants

5. Тварини, м'ясо яких призначено для експорту, були піддані перед забійному ветеринарному огляду, а туші й органи від них – післязабійній ветеринарно-санітарній експертизі. М'ясо досліджене на цистицеркоз з від'ємним результатом.

5. The animals were subjected to ante-mortem veterinary control, and carcasses were subjected to post-mortem veterinary inspection. The meat is examined for bovine cysticercosis with negative results.

6. При проведенні ветеринарно - санітарної експертизі м'яса не знайдено змін, характерних для ящуру, чуми, анаеробних інфекцій, туберкульозу, лейкозу та інших заразних і незаразних хвороб, а також уражень гельмінтами та різними отруйними речовинами.

6. Veterinary post-mortem inspection did not reveal changes in the meat peculiar to foot-and-mouth disease, rinderpest, anaerobic infections, tuberculosis, leucosis and other contagious and non-contagious diseases, and was not affected by helminthes and different poisonous substances.

7. М'ясо не має згустків крові та побитостей, не видалених абсцесів, механічних домішок, невластивого м'ясу запаху і присмаку (риби, лікарських трав і засобів та ін.), не дефростувалось

7. The meat has no blood clots or bruises, unremoved abscesses, foreign materials, odour and taste unusual for meat (fish, drugs, medicinal herbs etc). It was not defrosted during the storage, has the temperature in the muscle thickness not higher than minus -18°C (frozen meat) and



*2317-2010
Tom die Steen*

[Handwritten signature in blue ink]

<p>протягом зберігання, має температуру в товщі м'язів не вище мінус 18 градусів Цельсія (морожене) і плюс 4 градуси Цельсія (охлаоджене), не містить засобів консервування, не оброблялось фарбуючими речовинами, іонізуючим опроміненням чи ультрафіолетовими променями.</p> <p>8. Не було свідчень того, що велика рогата худоба, з якої одержане м'ясо, піддавались дії натуральних або синтетичних естрогенних чи гормональних речовин, тиреостичних препаратів, антибіотиків і заспокійливих речовин (транквілізаторів) безпосередньо перед забосм.</p> <p>9. М'ясо визнане придатним до споживання людям.</p> <p>10. М'ясо має клеймо Державного Ветеринарного Нагляду Норвегії з чітким визначенням назви чи номера м'ясокомбінату (бойні).</p> <p>11. Матеріал для упаковки використовується вперше і відповідає необхідним санітарно – гігієнічним вимогам.</p> <p>12. Транспортні засоби обробляються і готуються відповідно до правил, затверджених у Норвегії.</p>	<p>4°C (chilled meat), it does not contain preservatives and was not treated with coloring substances, ionizing or ultraviolet rays.</p> <p>8. There was no evidence that the animals, from which the meat is derived, were treated with natural or synthetic estrogenic or hormonal substances, thyreostatics, antibiotics and tranquillizers directly before the slaughter.</p> <p>9. The meat is deemed fit for human consumption.</p> <p>10. Meat and packaging are marked with readable official health mark of the Norwegian Food Safety Authority with clear specification of the name or national approval number of the meat establishment (slaughterhouse).</p> <p>11. Packaging material is used for the first time and satisfies the necessary sanitary and hygienic requirements.</p> <p>12. The means of transport are treated in accordance with the rules approved in Norway.</p>
---	---

Done at _____ on _____
 (Місце / Place) (Дата / Date)

Печатка/Stamp¹ _____
 (Підпис Державного ветеринарного лікаря/
 Signature of official veterinary inspector) (ім'я великими літерами, кваліфікація, посада/
 Name and qualifications in capitals)



23/7-2010
 Tom die Stomme

¹ The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing.